Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

Session 2022, filière ECT

Culture arabe et traduction

Durée : 2 heures

Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ect/2022/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

Royaume du Maroc

Ministère de l'Enseignement Supérieur,
de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير - القنيطرة
ⵜⵉⵎⵣⴳⵉⵜ ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵉⵖⵜ ⴷ ⵜⵓⵙⵙⴰⵙⵜ - ⴽⵏⵉⵟⵔⴰ
Ecole Nationale de Commerce et de Gestion - Kénitra

Présidence du CNAEM 2022

Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Kénitra

Université Ibn Tofaïl

CONCOURS NATIONAL D'ACCÈS AUX ECOLES DE MANAGEMENT

Edition 2022

Epreuve : Culture Arabe et Traduction

Filière : ECS&ECT

Durée : 2 Heures

Cette épreuve comporte **1 page** au format A4, en plus de cette page de garde.
L'usage de tout document ou de tout appareil électronique est strictement interdit.

CONCOURS NATIONAL COMMUN
D'ADMISSION AUX ECOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2022

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION **DUREE : 2 HEURES**

1) **تعريب : ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام :**

La leçon de Abdelkébir Khatibi

Un Occidental (comme moi) peut apprendre quelque chose de Khatibi. Nous ne pouvons faire ce qu'il fait, notre soubassement langagier n'est pas le même ; mais nous pouvons, prendre de lui une leçon d'indépendance, par exemple : nous sommes, certes, conscients de notre enfermement idéologique, et certains d'entre nous cherchent quelque idée de la différence en interrogeant l'Autre absolu, l'Orient; mais ce qu'il nous faut apprendre, ce n'est pas à réciter un modèle, mais à inventer pour nous un «ramassis» de différences, dont le brassage ébranlera un peu la compacité terrible très ancienne de l'égo occidental. Nous ne pouvons, pour cela, nous tourner vers notre «populaire» : nous n'en avons plus ; mais nous pouvons nous ouvrir à d'autres «populaires», nous pouvons nous «décentrer», comme on dit maintenant. Et c'est là que les livres de khatibi nous donnent une suite subtile et forte de signes tout à la fois irréductibles et expliqués : de quoi nous permettre de saisir l'*autre* à partir de notre *même*.

Roland Barthes, Revue Pro-culture, numéro 12, 1979, Rabat.

2) **تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :**

وحدة العرب

بينما تتقدم البشرية نحو تشكيل المجتمع العالمي الجديد، فإننا نجد أنفسنا نحن العرب نبتعد عن حلم " الدولة الواحدة" الذي تخطى عمر طرحه الآن أكثر من قرن إلى ألوان من التفتت، ليس على مستوى الدول فقط، بل على مستوى القبيلة الواحدة التي يتم اختراقها بدعاوى التفتت. ولست أريد تبرئة أي قوة خارجية قد تكون وراء دعاوى التفريق هذه، لكن حتى لو كانت هناك قوى خارجية لها مصالحها في هذا التفتت فلا شك أن استجابتنا السريعة لمثل تلك الدعاوى دليل على أن هناك في بذرتنا الاجتماعية ما يفرز الانحياز السهل لكل دعاوى التفريق المبني على العصبيات والتحزبات. فلا شك أن الاستعمار القديم الذي كان يرسل جيوشه العتيدة للاستيلاء على ثروات المستعمرات لم يعد اليوم في حاجة لكل تلك الجيوش، إذا كان بإمكانه أن يحصل على النتيجة نفسها عبر شعاره القديم «فرق تسد»، والذي يجد اليوم استجابة منقطعة النظير في العالم العربي .

د. سليمان إبراهيم العسكري، مجلة العربي، العدد614 ، الجمعة 1 يناير 2010

3) **التعبير الكتابي : أكتب(ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+- 10 %) دون شكل :**

الموضوع : "هل تستطيع البلدان العربية ، في رأيك، تحقيق "حلم الوحدة " اليوم ؟"

Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECT chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

prepahelp.com/#essai

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ect